

Werk

Titel: Abkürzungen

Ort: Erlangen

Jahr: 1913

PURL: https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572629_0032|log47

Kontakt/Contact

[Digizeitschriften e.V.](#)
SUB Göttingen
Platz der Göttinger Sieben 1
37073 Göttingen

✉ info@digizeitschriften.de

Philipon, E. Phonétique lyonnaise au XIV^e siècle, Romania 13, 542—590. — Morphologie du dialecte lyonnais aux XIII^e et XIV^e siècles, Romania 30, 213 ff.

Piat. Dictionnaire français-occitanien (Montpellier 1893).

Raynouard. Lexique roman (Paris 1838—1844).

Roussey, Ch. Glossaire du parler de Bournois (Canton de l'Isle-sur-le-Doubs, arrondissement de Beaume-les-Dames). (Paris 1894.)

Thurot, Ch. De la prononciation française depuis le commencement du XVI^e siècle d'après les témoignages des grammairiens (Paris 1881 und 1883).

Für diese Werke wird in der folgenden Arbeit nur der Name des Verfassers angegeben. Dabei wird Constantin nicht besonders genannt, wenn die nachstehend verzeichneten Abkürzungen für savoyische Ortschaften ihn als Verfasser voraussetzen.

Zum sprachlichen Vergleich werden in dieser Arbeit Teile der als Bruchstück im Schloss von Menthon aufbewahrten alten epischen Legende herangezogen, die sich selbst „romans, romant“ nennt und im folgenden als „Roman“ bezeichnet wird¹⁾.

Abkürzungen.

Bourg.	= Bourgogne;	Morv.	= Morvan;
burg.	= burgundisch;	pik.	= pikardisch;
Fr.-Cté.	= Franche-Comté;	prov.	= provenzalisch;
frz.	= französisch;	sav.	= savoyardisch;
germ.	= germanisch;	Verd.-Chal.	= Verduno-Chalonnais;
lat.	= lateinisch;	wall.	= wallonisch.
lothr.	= lothringisch;		
Adj.	= Adjektiv;	Ms.	= Manuskript;
Adv.	= Adverb;	N., Nom.	= Nominativ;
Art.	= Artikel;	O., Obl.	= Obliquus;
F.	= Femininum;	P.	= Partizipium;
Ind.	= Indikativ;	P.P.	= Partizip. Praeterit.
Inf.	= Infinitiv;	Pl., Plur.	= Plural;
Jh.	= Jahrhundert;	Rubr. n.	= Rubrik nach;
Konj.	= Konjunktiv;	S., Sing.	= Singular;
M.	= Maskulinum;	Subst.	= Substantivum.
mod.	= modern;		

Der Bogen \frown über zwei Vokalen gibt an, dass beide für den Vers nur eine Silbe bilden; zwischen zwei Wörtern, dass Elision von Schluss-*e* des ersten Wortes stattfindet.

¹⁾ S. Lecoy de la Marche, Einleitung zu seiner Ausgabe des *Mystères*, S. XXI f., wo er einen Teil dieses „Romans“ wiedergibt. Ein anderer Teil konnte ebenfalls für diese Arbeit verwertet werden infolge der Gefälligkeit der Grafen von Menthon und von Viry (H^e-Savoie). Auf eine eingehende Darstellung der Sprache dieses „Romans“ wurde verzichtet, da das ganze Bruchstück nicht zur Verfügung stand.

Der senkrechte Strich | dient in Verszitäten dazu, das Ende eines Verses anzudeuten; zwischen zwei Vokalen gibt er an, dass jeder derselben für den Vers eine Silbe bildet (dass sie also nicht als Diphthong zu sprechen sind); zwischen zwei Wörtern, dass keine Elision des Schluss-e des ersten Wortes stattfindet vor vokalischem Anlaut.

Die Zeichen „:“ und „r.“ bedeuten: reimt mit, reimend mit.

Eckige Klammern [] in Textzitäten geben an, dass die von den Klammern eingefassten Buchstaben vom Herausgeber des Mystères in den Text eingefügt wurden.

„Korr.“ bezeichnet die vom Herausgeber gegebene Korrektur des Textes. Nicht näher bezeichnete Korrekturen stammen vom Herausgeber.

Der Akut (´) auf lateinischen und phonetisch geschriebenen Vokalen bedeutet den Hauptton, der Gravis (˘) den Nebenton.

Die Tilde (~) über Vokalen bezeichnet die Nasalierung.

Ein Punkt unter Vokalen bezeichnet ihre geschlossene, ein nach rechts geöffnetes Häkchen die offene Aussprache; φ ist das sogenannte stumme (labiale) e; ξ bedeutet φ mit Nachdruck und unter dem Akzent.

$\overset{\circ}{a}$ = zu e hinneigendes a;

$\overset{\circ}{\alpha}$ = zu o hinneigendes a;

u = deutsches u;

$\overset{\circ}{d}$ = englisches dh;

$\overset{\circ}{p}$ = englisches th;

s = stimmloses s;

z = stimmhaftes s;

χ = deutsches ch in „Milch“;

$\overset{\circ}{s}$ = deutsches sch;

$\overset{\circ}{\xi}$ = zwischen s und $\overset{\circ}{s}$ liegender Laut;

ri = mouilliertes n;

ri = mouilliertes l; r' = mouilliertes r;

w = Semivokal in französischem loi (= lwa);

wi = Semivokal in französischem lui (= lwi);

k^2, g^2 = k, g vor e, i;

k^1, g^1 = k, g vor a, au;

k^0, g^0 = k, g vor o, u.

Abkürzungen für Ortschaften

nach Constantin (nur die im folgenden vorkommenden Abkürzungen werden hier angeführt). Constantin erklärt seine Abkürzungen folgendermassen: „Tout monogramme renferme un chiffre et une majuscule: l'un représente l'arrondissement et l'autre, le canton. Ainsi 1 T, 2 J, 8 M sont l'abréviation de Thonon, Saint-Julien, Moûtiers. Lorsque la majuscule est suivie d'une minuscule, celle-ci désigne une commune rurale de tel ou tel canton. Ces lettres sont les initiales des noms du canton et de la commune. Pour le canton de Genève, les monogrammes n'ont aucun chiffre: G, Go, Gv.“

Quand on cite plusieurs communes de suite appartenant au même arrondissement, on supprime le chiffre. Ainsi on écrit: „4 A, Aa, Ab, Ac, Ad, As, etc. au lieu de 4 A, 4 Aa, 4 Ab, 4 Ac, 4 Ad, 4 As.“

Liste der im folgenden zitierten Ortschaften Savoyens.

1. — Kreis Thonon.

1 A Abondance	1 Dl Lully
1 Ab Bernex	1 Dm Massongy
1 B Le Biot	1 E Evian-les-Bains
1 Bm Morzine	1 Em Meillerie
1 B' Boège	1 Ep Saint-Paul
1 D Douvaine	1 T Thonon-les-Bains
1 Db Ballaison	

2. — Kreis Saint-Julien.

2 A Annemasse	2 Js Savigny
2 Aj Juvigny	2 Jv Valleiry
2 C Cruseilles	2 Ra Arbusigny
2 F Frangy	2 S Seyssel
2 Fc Chaumont	2 Sc Clermont

3. — Kreis Bonneville.

3 B Bonneville	3 Re Etaux
3 C Chamonix	3 S Sallanches
3 Ca Argentières	3 Sd Demi-Quartier
3 Gp Passy	3 S' Samoëns
3 J Saint-Jeoire	3 T Taninges
3 Jt La Tour	

4. — Kreis Annecy.

4 A Annecy	4 A'g Gruffy
4 Aa Alex	4 A'm Mûres
4 Aa" Argonnex	4 F Faverges
4 Ab Balme-de-Sillingy	4 Fd Doussard
4 Ac Chapelle-St-Maurice	4 Ff Saint-Ferréol
4 Ac" Choisy	4 Fm Montmin
4 Ad Dingy-Parmelan	4 R Rumilly
4 Ag St-Germain	4 T Thônes
4 Aj Saint-Jorioz	4 Tb Balme-de-Thuy
4 Al Leschaux	4 Tc Les Clefs
4 Ap Pringy	4 Te' La Clusaz
4 Aq Quintal	4 Tg Grand-Bornand
4 As Sevrier	4 Tj Saint-Jean-de-Sixt
4 As' Sallenôves	4 T' Thorens
4 Av' Viengy	4 T'g Groisy
4 A'c Cusy	4 T'o Les Ollières

5. — Kreis Chambéry.

5 A Aix-les-Bains	5 C Chambéry
5 At Trévignin	5 C' Le Châtelard
5 A' Albens	5 C'e Ecole
5 A'e Epersy	5 M Montmélian
5 A'm Mognard	

6. — Kreis Albertville.

6 A Albertville	6 Bv Villard-sur-Doron
6 Ac Confians	6 Bq Queige
6 Am Marthod	6 U Ugines
6 As St-Sigismond	6 Un St-Nicolas-la-Chapelle
6 B Beaufort	

7. — Kreis Saint-Jean-de-Maurienne.

7 A Aiguebelle	7 Lb Bessans
7 Ag Montgilbert	7 M Modane
7 C La Chambre	7 Ma' Avrioux
7 J St-Jean-de-Maurienne	7 M' Saint-Michel-de-Maurienne
7 Jr Montrichier	

8. — Kreis Moûtiers-en-Tarentaise.

8 Al Longefoy	8 B'm Montagny
8 Bf Sainte-Foy	8 M Moûtiers
8 Bs Sééz	8 Ma Les Avanchers
8 B' Bozel	8 Mc Celliers
8 B'a Les Allures	

Kanton Genf.

G Genf;	Go Onex;	Gv Versoie.
---------	----------	-------------

Anordnung der einzelnen Paragraphen.

Jeder Paragraph gibt in Regelform zuerst die Schreibungen für das Produkt des lateinischen Lautes, die dann durch Beispiele aus dem Texte belegt werden. Dabei werden zugleich die für die Aussprache wichtigen Reime angegeben, und zwar gilt der Reim nur für das Zitat aus dem unmittelbar vorher angegebenen Vers, falls nicht durch „und“ angezeigt wird, dass weitere Zitate ebenfalls für den Reim in Betracht kommen; z. B. „*maniere, magniere* 958 r. *fièvre*, 3103, 3356 r. *prière*, 567 und 3419 r. *chière*“ bedeutet: *maniere* oder *magniere* reimt im Vers 958 mit *fièvre*, in V. 3103 hat es keinen Reim (weil es im Versinnern vorkommt), in den V.V. 567 und 3419 reimt es mit *chière*. An die Beispiele anschliessend wird versucht, die Aussprache der an der Spitze des Paragraphen stehenden Schreibungen festzustellen.